叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我们在古巴的艺术家，(our Artist In Cuba Fifty Drawings On Wood.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们在古巴的艺术家，(Our Artist in Cuba Fifty drawings on wood.)

['aʊər; ɑːr] ['ɑːrtɪst] [ɪn] ['kjuːbə]
OUR **ARTIST** **IN** **CUBA**
我们的 艺术家 在 古巴

我们在古巴的艺术家

['aʊər; ɑːr]
OUR
我们的

我们的

['ɑːrtɪst] [ɪn] ['kjuːbə] .
ARTIST **IN** **CUBA** **.**
艺术家 在 古巴 .

古巴艺术家。

['fɪfti] ['drɔɪŋz] [ɑːn] [wʊd] .
FIFTY **DRAWINGS** **ON** **WOOD** **.**
五十 图画 在 木头 .

五十幅木板画。

[liːvz] [frʌm; frəm]
LEAVES **FROM**
树叶 从

叶子

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] ,
THE **SKETCH** **-** **BOOK** **OF** **A** **TRAVELER** **,**
这 草图 - 书 的 一个 游客 ,

旅行者的素描本

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - [faɪv] ,
DURING **THE** **WINTER** **OF** **1864** **-** **5** **,**
期间 这 冬天 的 - - 5 ,

1864-1865 年冬季期间，

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
GEO **.**
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . ['kɑːrltən] .
W **.** **CARLETON** **.**
W . 卡尔顿 .

W. 卡尔顿。

['kɑːləfən]
colophon
跋文

跋文

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['kɑːrltən] , ['pʌblɪʃər] , - ['brɔːdweɪ] .
Carleton , Publisher , 413 Broadway .
卡尔顿 , 出版商 , - 百老汇 .

卡尔顿出版社，百老汇大街413号。

['lʌndən] : [es] . [loʊ] , [sʌn] & [ˌsiː 'oʊ] .
London : S . Low , Son & Co .
伦敦 : S . 低的 , 儿子 & 合作 .

伦敦：S. Low, Son & Co.

- .
MDCLXV .
- .

MDCLXV。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1865 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1865年登记在册。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
GEO .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . ['kɑːrltən] ,
W . CARLETON ,
W . 卡尔顿 ,

W. 卡尔顿

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
In the Clerk's Office of the District Court of the United
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的

美国地方法院书记官办公室

[steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
States for the Southern District of New York .
各州 为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区各州。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[klɪk] [ɑːn] ['eni] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'lɑːrdʒd] .
Click on any image to see it enlarged .
点击 在 任何 图像 到 看 它 放大 .

点击图片即可查看放大图。

([noʊt] [ʌv; əv]['iːtekst][træn'skraɪbər] .)
(note of etext transcriber .)
(笔记 的 电子文本 转录员 .)

（电子文本转录员注）

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrd] .
A PRELIMINARY WORD .
一个 初步的 单词 .

开场白。

[noʊ] .

NO	.
不	.

不。

[sɪk] ['trænzɪt] [wʌn]

SICK	TRANSIT	1
生病的	交通	1

病患转运 1

[tuː] ['buːbi] [ˌtuː'tuː]

TWO	BOOBIES	2
二	乳房	2

两个乳房 2

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['həːkjuliːz] [θriː]

A	COLORED	HERCULES	3
一个	有色	赫拉克勒斯	3

彩色大力神3

[ðə; ði]['kjuːbən]['dʒiːhuː][fɔːr]

THE	CUBAN	JEHU	4
这	古巴	耶户	4

古巴耶户 4

[ˌiː'gleɪsiːə][diː][sæn] [frən'sɪskoʊ] [faɪv]

IGLESIA	DE	SAN	FRANCISCO	5
教会	德语	SAN	旧金山	5

旧金山教堂 5

[ə; eɪ]['kjuːbən] ['moʊtɪv] [sɪks]

A	CUBAN	MOTIVE	6
一个	古巴	动机	6

古巴主题 6

[æn; ən] [ˌɪnflu'enzə] ['sɛvən]

AN	INFLUENZA	7
一个	流感	7

流感7

[fliː] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [eɪt]

FLEE	FOR	SHELTER	8
逃跑	为了	庇护所	8

逃往庇护所 8

[ðə; ði] [raɪd] [naɪn]

THE	RIDE	9
这	骑	9

旅程 9

[ə; eɪ] [kɑːk] - [faɪt] -

A	COCK	-	FIGHT	10
一个	公鸡	-	斗争	-

斗鸡 10

['ræðər] [kuːl] -

RATHER	COOL	11
相当	凉爽的	-

相当酷 11

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [rɪ'triːt] -

A	SPANISH	RETREAT	12
一个	西班牙语	撤退	-

西班牙静修之旅 12

[teɪk] [jʊr; jər] [pɪk] -
TAKE YOUR PICK 13
拿 你的 挑选 -

请任选13

['spaɪdər] , [ræts] , [ænd; ənd] ['kɒkrəʊtʃɪz] -
SPIDERS , RATS , AND COCKROACHES 14
蜘蛛 , 老鼠 , 和 蟑螂 -

蜘蛛、老鼠和蟑螂 14

[bə'lɪdʒərənts] -
BELLIGERENTS 15
交战方 -

交战者 15

[ˌmeɪtərfə'mɪlɪˌəs; 'mɑːtərfə'mɪliəs] [et] ['fɪliəs] -
MATERFAMILIAS ET FILIUS 16
母系 ET 菲利乌斯 -

母与子 16

[ə; eɪ] ['kʌlɪneri] [dɪ'pɑːrtmənt] -
A CULINARY DEPARTMENT 17
一个 烹饪 部门 -

烹饪系 17

[ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [kloʊðz] -
A BUNDLE OF CLOTHES 18
一个 捆 的 衣服 -

一捆衣服 18

[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - ['smæʃər] -
A BUTTON - SMASHER 19
一个 按钮 - 粉碎者 -

按钮粉碎者 19

[waɪt] [ˌpæntə'luːnz] -
WHITE PANTALOONS 20
白色的 灯笼裤 -

白色灯笼裤 20

[ə; eɪ] ['kɑːrnɪv(ə)l] [ə'kweɪntəns] -
A CARNIVAL ACQUAINTANCE 21
一个 狂欢 熟人 -

嘉年华上的熟人 21

['bjuːti] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] -
BEAUTY AT THE BALL 22
美丽 在 这 球 -

舞会上的美女 22

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] -
A DISAPPOINTMENT 23
一个 失望 -

令人失望的事 23

['doʊltʃeɪ] [fɑːr] [niˈɛn.teɪ] -
DOLCE FAR NIENTE 24
甜蜜 远的 niente -

DOLCE FAR NIENTE 24

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] -
LOCOMOTION 25
运动 -

机车 25

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [tʌŋ] -
THE **SPANISH** **TONGUE** **26**
这 西班牙语 舌头 -

西班牙语 26

[æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] -
AN **UNWELCOME** **VISITOR** **27**
一个 不受欢迎 游客 -

不速之客 27

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [bæθ] -
AN **AGREEABLE** **BATH** **28**
一个 同意 洗澡 -

令人愉悦的沐浴 28

[ə; eɪ] [sə'lestʃ(ə)l] [meɪd] -
A **CELESTIAL** **MAID** **29**
一个 天体 女佣 -

天上的女仆 29

[ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɑːn][ə; eɪ] [bʌst] -
A **STATUE** **ON** **A** **BUST** **30**
一个 雕像 在 一个 摔碎 -

半身像上的雕像 30

[ə; eɪ] [teɪl] [ən'foʊldəd] -
A **TAIL** **UNFOLDED** **31**
一个 尾巴 展开 -

展开的尾巴 31

[pʊt] ['mʌni] [ɪn] [ðaɪ] [pɜːrs] -
PUT **MONEY** **IN** **THY** **PURSE** **32**
放 钱 在 你的 钱包 -

把钱放进你的钱包里 32

['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] -
SUGAR **AND** **WATER** **33**
糖 和 水 -

糖和水 33

[griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [nuː] -
GREEN **FIELDS** **AND** **PASTURES** **NEW** **34**
绿色的 字段 和 牧场 新的 -

绿地和牧场 新 34

[ə; eɪ] [si'^ɑː] [wel] - ['laɪtɪd] -
A **SEGAR** **WELL** **-** **LIGHTED** **35**
一个 西加 出色地 - 照明 -

西格（SEGAR）灯光照明良好 35

[wer] [ʃæl; ʃəl] [rest] [biː; bi] [faʊnd] -
WHERE **SHALL** **REST** **BE** **FOUND** **36**
在哪里 将 休息 是 成立 -

安息之所在哪里？ 36

[ɔːl] [ə'bɔːrd] -
ALL **ABOARD** **37**
全部 船上 -

全体登船 37

[ðə; ði][mɑː'tɑːnsɑːs] [keɪv] -
THE **MATANZAS** **CAVE** **38**
这 马坦萨斯 洞穴 -

马坦萨斯洞穴 38

[ə; eɪ] [hɑːrd] [roʊd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] -
A **HARD** **ROAD** **TO** **TRAVEL** **39**
一个 难的 路 到 旅行 -

艰难的旅程 39

[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [rɪ'triːt] -
A **SHADY** **RETREAT** **40**
一个 阴凉 撤退 -

阴凉的避难所 40

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['groʊsər] -
A **SPANISH** **GROCER** **41**
一个 西班牙语 杂货商 -

西班牙杂货商 41

['kʌlərd] [help] -
COLORED **HELP** **42**
有色 帮助 -

彩色帮助 42

['veri] ['mʊrɪʃ] -
VERY **MOORISH** **43**
非常 摩尔式 -

非常摩尔式 43

[ʃɑː'kʌn] [ə; eɪ] [sʌn] [gaʊt] -
CHACUN **A** **SON** **GOUT** **44**
查昆 一个 儿子 痛风 -

CHACUN A SON GOUT 44

['neɪtʃɚz] [swiːt] [rɪ'stɔːrər] -
NATURE'S **SWEET** **RESTORER** **45**
自然的 甜的 修复器 -

自然界的甜蜜修复剂 45

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] -
AGRICULTURAL **46**
农业 -

农业 46

[ə; eɪ] [kɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] -
A **COT** **IN** **THE** **VALLEY** **47**
一个 棉 在 这 谷 -

山谷中的小屋 47

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['bjuːti] -
A **COLORED** **BEAUTY** **48**
一个 有色 美丽 -

彩色美人 48

['kɔːrnər] [stoʊnz] -
CORNER **STONES** **49**
角落 石头 -

基石 49

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] -
A **SUDDEN** **DEPARTURE** **50**
一个 突然 离开 -

突然离去 50

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrd] .
A **PRELIMINARY** **WORD** **.**
一个 初步的 单词 .

开场白。

[wɪð; wɪθ][mæn][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [bænd][ɪn][ðə; ði]['plɑːzə]['di'i'es]['ɑːrməz] — [ə'sɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɑːmɪnoʊ]

WITH	man	the	Artillery	band	in	the	Plaza	des	Armas	—	assisting	with	domino
和	男人	这	炮兵	乐队	在	这	广场	德斯	武器	—	协助	和	骨牌

[ænd; ənd] [fɔːls] [noʊz][æt; ət][ðə; ði] [ˌmæskə'reɪdz] [ɪn][ðə; ði]['tækɒn] ['θiːətər] — ['laʊndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aɪsɪz]

and	false	nose	at	the	masquerades	in	the	Tacon	Theatre	—	lounging	with	ices
和	错误的	鼻子	在	这	化装舞会	在	这	塔康	剧院	—	休闲	和	冰

[ɔːr] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃɔːklət] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][də'mɪnɪkə; ˌdɑːmə'niːkə] — ['dæliːɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɪ'gɑːr]

or	delicious	chocolate	at	the	Café	Dominica	—	dallying	with	cigar
或者	可口的	巧克力	在	这	咖啡店	多米尼加	—	磨蹭	和	雪茄

[ænd; ənd]['freɪgrənt] ['kɔːfi] ,

and	fragrant	coffee	,
和	香	咖啡	,

在武器广场为炮兵乐队伴奏——在塔孔剧院的化装舞会上帮忙玩多米诺骨牌和戴假鼻子——在多米尼克咖啡馆悠闲地享用冰淇淋或美味的巧克力——抽着雪茄，喝着香浓的咖啡，

['æftər][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['kɑːdfɪʃ] , ['gɑːrlɪk] , [ænd; ənd] ['ʌnjənz] — ['snʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

after	the	regulation	breakfast	of	codfish	,	garlic	,	and	onions	—	snuffing	up	the
后	这	规定	早餐	的	鳕鱼	,	蒜	,	和	洋葱	—	吸鼻烟	向上	这

['pɜːrfjuːmd] [er] ,

perfumed	air	,
香	空气	,

享用完鳕鱼、大蒜和洋葱的例行早餐后——空气中弥漫着浓郁的香气——

[ænd; ənd]['strəulɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] ['ɔrɪndʒ] - [groʊvz] [ʌv; əv] - — ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]

and	strolling	through	the	golden	orange	-	groves	of	Cafetals	—	joining	in	the
和	漫步	通过	这	金的	橙子	-	小树林	的	-	—	加入	在	这

['bæt(ə)l] , ['mɜːrdər] ,

battle	,	murder	,
战斗	,	谋杀	,

漫步在卡菲塔尔斯金色的橘子林中——加入战斗、谋杀，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv] - [kɑːk] - [faɪts] — ['vægəˌbɑːndaɪzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd]

and	sudden	death	of	Marinao	cock	-	fights	—	vagabondizing	along	the	shady	side
和	突然	死亡	的	-	公鸡	-	战斗	—	流浪	沿着	这	阴凉	边

[ʌv; əv] ['keɪl] [əj'bispəj] — [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

of	Calle	Obispo	—	and	so	forth	,
的	卡列	奥比斯波	—	和	所以	前进	,

还有马里瑙斗鸡的突然消亡——在奥比斯波街阴暗的一侧游荡——等等，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['dʌlseɪ][fɑːr] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒɝz] ['drɪftɪŋ] [laɪf] ,

through	all	the	dulce	far	nientes	of	a	stranger's	drifting	life	,
通过	全部	这	甜的	远的	-	的	一个	陌生人的	漂流	生活	,

透过陌生人漂泊生活中所有美好的闲暇时光，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiliːz] - [kwiːn] .

among	the	lights	and	shadows	of	the	Antilles	'	Queen	.
之中	这	灯	和	阴影	的	这	安的列斯群岛	-	女王	.

在安的列斯女王的光影之中。

[ðə; ði]['oʊnli]['merɪt][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [pə'zes] , [pər'hæps] , [ɪz][ðer; ðər] ['feɪθflnəs] [tuː; tə]['neɪtʃər] .

The	only	merit	the	pictures	possess	,	perhaps	,	is	their	faithfulness	to	nature	.
这	仅有的	优点	这	图片	具有	,	也许	,	是	他们的	忠诚	到	自然	.

这些照片唯一的优点或许就是它们对自然的忠实还原。

[ðoʊ] ['tʃiːfli] ['kærɪkəˌtʃʊəz] , [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts][ænd; ənd] [siːnz] [æz; əz] ['evri] [wʌn] ,

Though	chiefly	caricatures	,	they	represent	such	incidents	and	scenes	as	every	one	,
尽管	主要	漫画	,	他们	代表	这样的	事件	和	场景	作为	每一个	一	,

[wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] ['oʊpən] ,

with	both	eyes	open	,
和	两个都	眼睛	打开	,

虽然主要是漫画，但它们描绘的事件和场景，就像每个人睁着双眼一样真实。

[siːz] , [huː] ['vɪzɪts]['kjuːbə] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['skɛtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

sees	**,**	**who**	**visits**	**Cuba**	**;**	**and**	**being**	**sketched**	**upon**	**the**	**spot**	**,**
看到	,	WHO	访问	古巴	;	和	存在	草图	之上	这	点	,

凡是到访古巴的人，都会看到这些景象；并且当场被画了下来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['krɪspi] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðeɪ] [pə'zes] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

with	**all**	**the**	**crispy**	**freshness**	**of**	**a**	**first**	**impression**	**,**	**they**	**possess**	**a**	**sort**	**of**
和	全部	这	酥脆	新鲜	的	一个	第一的	印象	,	他们	具有	一个	种类	的

[ˌfoʊtə'græfɪk] ['vælјuː] ,

photographic	**value**	**,**
摄影	价值	,

它们如同第一印象般清新鲜明，具有某种摄影价值。

[ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [groʊ'tɛsknəs] , [meɪ] [pruːv] [mɔːr] ['læstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

that	**,**	**in**	**spite**	**of**	**their**	**grotesqueness**	**,**	**may**	**prove**	**more**	**lasting**	**than**	**the**
那	,	在	尽管如此	的	他们的	怪诞	,	可能	证明	更多的	持久	比	这

[ˌentər'teɪnmənt] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['hjuːmər] ['ɔfɚz] .

entertainment	**which**	**their**	**humor**	**offers**	**.**
娱乐	哪个	他们的	幽默	优惠	.

尽管它们很怪诞，但它们所展现的特质可能比它们所提供的幽默带来的娱乐更持久。

[nuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] , - .

NEW	**YORK**	**,**	**April**	**,**	**1865**	**.**
新的	约克	,	四月	,	-	.

纽约，1865年4月。

[ðə; ði] [stɑːrt] . — [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [kə'lʌmbiə] .

THE	**START**	**.**	**—**	**THE**	**STEAMSHIP**	**COLUMBIA**	**.**
这	开始	.	—	这	轮船	哥伦比亚	.

开端——哥伦比亚号蒸汽船。

[æt; ət] [siː] .

AT	**SEA**	**.**
在	海	.

海上。

[fɜːrst] [deɪ] [aʊt] . — [ðə; ði][wɪnd] ['freʃənz] [ʌp][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz][wiː; wi][get] [ˌaʊt'saɪd] ['sændi] [hʊk] ;

First	**day**	**out**	**.**	**—**	**The**	**wind**	**freshens**	**up**	**a**	**trifle**	**as**	**we**	**get**	**outside**	**Sandy**	**Hook**	**;**
第一的	天	出去	.	—	这	风	清新	向上	一个	琐事	作为	我们	得到	外部	沙	钩	;

第一天出征——当我们离开桑迪胡克时，风势稍微增强了一些；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] [sez] [hiː; hi]['ɪzənt] [siː] - [sɪk] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [felt] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

but	**our**	**artist**	**says**	**he**	**is'nt**	**sea**	**-**	**sick**	**,**	**for**	**he**	**never**	**felt**	**better**	**in**	**his**	**life**
但	我们的	艺术家	说道	他	不是	海	-	生病的	,	为了	他	绝不	毛毡	更好的	在	他的	生活

.

:
.

但我们的艺术家说他没有晕船，因为他感觉前所未有的好。

[ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

IN	**THE**	**GULF**	**OF**	**MEXICO**	**.**
在	这	海湾	的	墨西哥	.

在墨西哥湾。

[ə; eɪ] " ['buːbi] " — [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [dek] .

A	**"**	**Booby**	**"**	**—**	**as**	**seen**	**from**	**the**	**ship's**	**deck**	**.**
一个	"	鲣鸟	"	—	作为	已见	从	这	船的	甲板	.

从船甲板上看到的"鲣鸟"。

[ə; eɪ] ['buːbi] — [æz; əz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] [dek] .

A	**Booby**	**—**	**as**	**seen**	**on**	**the**	**ship's**	**deck**	**.**
一个	鲣鸟	—	作为	已见	在	这	船的	甲板	.

一只鲣鸟——在船甲板上看到的。

[əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [həˈvænə] .
ARRIVAL AT HAVANA .
到达 在 哈瓦那 .

抵达哈瓦那。

[ə; eɪ][saɪd][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ˈkærid] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌgɪdʒ] [frʌm; frəm]
A side elevation of the colored gentleman who carried our luggage from
一个 边 海拔 的 这 有色 绅士 WHO 携带 我们的 行李 从
[ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [haʊs] .
the small boat to the Custom House .
这 小的 船 到 这 风俗 房子 .

这是那位帮我们把行李从小船搬到海关大楼的黑人绅士的侧面照片。

[striːts] [ʌv; əv] [həˈvænə] . — [ˈkeɪl] [ˌmɜːrkəˈdɛrɛs] .
STREETS OF HAVANA . — CALLE MERCADERES .
街道 的 哈瓦那 . — 卡勒 商人 .

哈瓦那的街道——梅尔卡德雷斯街。

[ðə; ði][fɜːrst][vəjˈlɑːntei][ˈdraɪvər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrtɪst] [sɔː] [ɪn][həˈvænə] .
The first volante driver that our artist saw in Havana .
这 第一的 飞翔的 司机 那 我们的 艺术家 锯 在 哈瓦那 .

我们的艺术家在哈瓦那见到的第一个 volante 司机。

[vjuː] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈɔmi] .
VIEW FROM OUR WINDOW AT THE HOTEL ALMY .
看法 从 我们的 窗户 在 这 酒店 阿尔米 .

从我们位于阿尔米酒店的窗户望出去的景色。

[ðə; ði][oʊld][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt][ænd; ənd] [bel] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn][frənˈsɪskoʊ] ,
The old Convent and Bell Tower of the Church of San Francisco ,
这 老的 修道院 和 钟 塔 的 这 教会 的 圣 弗朗西斯科 ,

旧金山教堂的旧修道院和钟楼

— [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [haʊs] .
— now used as a Custom House .
— 现在 用过的 作为 一个 风俗 房子 .

—现用作海关大楼。

[striːts] [ʌv; əv] [həˈvænə] . — [ˈkeɪl] [tɪˈniːɛnti] [ˌɑːr ˈiː] .
STREETS OF HAVANA . — CALLE TENIENTE RE .
街道 的 哈瓦那 . — 卡勒 中尉 关于 .

哈瓦那的街道。—Calle Teniente RE。

[ə; eɪ][ˈkjuːbən][kɑːrt][ænd; ənd][ɪts][ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] . — [jiː; ji][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈdɑːŋki] .
A Cuban Cart and its Motive Power . — Ye patient Donkey .
一个 古巴 大车 和 它是 动机 力量 . — 叶 病人 驴 .

古巴马车及其动力——耐心的驴子。

[æt; ət][ðə; ði][kæˈfeɪ] [ˈluːvər] .
AT THE CAFE LOUVRE .
在 这 咖啡店 卢浮宫 .

在卢浮咖啡馆。

[ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkjuːbən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Manners and Customs of a Cuban with a Cold in his Head .
礼仪 和 海关 的 一个 古巴 和 一个 寒冷的 在 他的 头 .

一个感冒的古巴人的礼仪和习俗。

[ðə; ði] [[ˈwɪkɪd]] [fliː] [ʌv; əv] [həˈvænə] .
THE [WICKED] FLEA OF HAVANA .
这 [邪恶] 跳蚤 的 哈瓦那 .

哈瓦那的[邪恶的]跳蚤。

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ] . — [ðə; ði] [biːst] [ɪn][ə; eɪ]['tɔːrpɪd][kən'dɪʃ(ə)n] .
I . — The beast in a torpid condition .
我 . — 这 兽 在 一个 迟钝 状况 .

一、处于迟钝状态的野兽。

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[iː] . — [wen] [hiː; hi] " [smelz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən] - .
II . — When he " smells the blood of an Englishmun .
二 . — 什么时候 他 " 气味 这 血 的 一个 - .

二、—当他"闻到英国人的血腥味时"。

" [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] [hə'vænə] .
" THE NATIONAL VEHICLE OF HAVANA .
" 这 国家的 车辆 的 哈瓦那 .

"哈瓦那的国家车辆。"

['mænər] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['hɑːnisɪŋ] [jiː; ji] - [tuː; tə][jiː; ji]['kjuːbən][vəj'lɑːntei] .
Manner and Custom of Harnessing ye Animiles to ye Cuban Volante .
方式 和 风俗 的 利用 是的 - 到 是的 古巴 飞翔 .

驾驭动物的方式和习俗，以驾驭古巴飞马。

[ə; eɪ] [kɑːk] - [faɪt] [ɪn]['kjuːbə] .
A COCK - FIGHT IN CUBA .
一个 公鸡 - 斗争 在 古巴 .

古巴的一场斗鸡比赛。

[aɪ] . — [.tʃænti'kliə] [æz; əz][hiː; hi][goʊz][ɪn] .
I . — Chanticleer as he goes in .
我 . — 公鸡 作为 他 去 在 .

I.—公鸡进去的时候。

[iː] . — [.tʃænti'kliə] [kən'sɪdərəbli] " [pleɪd] [aʊt] .
II . — Chanticleer considerably " played out .
二 . — 公鸡 相当 " 玩 出去 .

二、——Chanticleer 相当"表演完毕"。

" [striːts] [ʌv; əv] [hə'vænə] . — ['keɪl] - .
" STREETS OF HAVANA . — CALLE LAMPARILLA .
" 街道 的 哈瓦那 . — 卡勒 - .

"哈瓦那的街道——兰帕里拉街。"

[ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['eri] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dres] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['kʌlərd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hə'vænə] .
The cool and airy style in which they dress the rising colored generation of Havana .
这 凉爽的 和 轻盈的 风格 在 哪个 他们 裙子 这 上升 有色 一代 的 哈瓦那 .

他们用清爽轻盈的风格为哈瓦那新兴的有色人种一代打造时尚造型。

[ðə; ði]['kjuːbən] [tuːθ] - [pɪk] .
THE CUBAN TOOTH - PICK .
这 古巴 齿 - 挑选 .

古巴牙签。

[tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [her] .

Two	**ways**	**of**	**carrying**	**it**	**—**	**behind**	**the**	**ear**	**,**	**and**	**in**	**the**	**back**	**-**	**hair**	**.**
二	方式	的	携带	它	一	在后面	这	耳朵	,	和	在	这	后退	-	头发	.

有两种佩戴方式——别在耳后，或别在后脑勺的头发里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['kiːntə] ,

THE	**CAPTAIN**	**GENERAL'S**	**QUINTA**	**,**
这	队长	将军的	昆塔	,

总督府

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd]['koʊkoʊ] [triː] ; ['lʊkɪŋ] [iːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['grɑːtoʊ] .

View	**of**	**the**	**Canal**	**and**	**Cocoa**	**Tree**	**;**	**looking**	**East**	**from**	**the**	**Grotto**	**.**
看法	的	这	运河	和	可可	树	;	寻找	东方	从	这	石窟	.

从洞穴向东望去，可以看到运河和可可树。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɪnsekts] [ʌv; əv] [hə'vænə] .

THE	**DOMESTIC**	**INSECTS**	**OF**	**HAVANA**	**.**
这	国内的	昆虫	的	哈瓦那	.

哈瓦那的家养昆虫。

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] - [hæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] , [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər]

Agitation	**of**	**the**	**Better**	**-**	**Half**	**of**	**Our**	**Artist**	**,**	**upon**	**entering**	**her**	**chamber**
搅动	的	这	更好的	-	一半	的	我们的	艺术家	,	之上	进入	她	房间

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

and	**making**	**their**	**acquaintance**	**.**
和	制作	他们的	熟人	.

我们的艺术家的妻子进入她的房间，与她相识后，激动不已。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪl] - .

A	**LITTLE**	**EPISODE**	**IN**	**THE**	**CALLE**	**BARRATILLO**	**.**
一个	小的	插曲	在	这	卡勒	-	.

巴拉蒂略街的一小段插曲。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ɝ'aɪzɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃɝz] [dɔːg] ,

A	**slight**	**difference**	**arises**	**between**	**the**	**housekeeper's**	**cat**	**and**	**the**	**butcher's**	**dog**	**,**
一个	轻微	不同之处	出现	之间	这	管家的	猫	和	这	肉铺	狗	,

管家的猫和屠夫的狗之间存在着细微的差别。

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmər] ['kɑːstuːm] .

who	**has**	**just**	**come**	**out**	**in**	**his**	**summer**	**costume**	**.**
WHO	有	只是	来	出去	在	他的	夏天	戏服	.

他刚刚穿着夏装出来了。

[striːts] [ʌv; əv] [hə'vænə] . — ['keɪl] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] ,

STREETS	**OF**	**HAVANA**	**.**	**—**	**CALLE**	**COMPOSTELLA**	**,**
街道	的	哈瓦那	.	—	卡勒	康波斯特拉	,

哈瓦那的街道——孔波斯特拉街

[ðə; ði] [friː] ['niːgroʊ] . — [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [siːn] , - [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [faɪn] .

The	**Free**	**Negro**	**.**	**—**	**An**	**every**	**-**	**day**	**scene**	**,**	**-**	**when**	**the**	**weather**	**is**	**fine**	**.**
这	自由的	黑人	.	—	一个	每一个	-	天	场景	,	-	什么时候	这	天气	是	美好的	.

自由的黑人——天气晴朗时的日常景象。

[æn; ən] [ɪn'tɪriər] [ɪn] [hə'vænə] .

AN	**INTERIOR**	**IN**	**HAVANA**	**.**
一个	内部的	在	哈瓦那	.

哈瓦那的内景。

['kɪtʃɪn] , [tʃiːf] - [kʊk] [ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] - ['wɑːʃər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

Kitchen	,	chief	-	cook	and	bottle	-	washer	in	the	establishment	of	Mrs	.
厨房	,	首席	-	厨师	和	瓶子	-	垫圈	在	这	建立	的	太太	.

['fræŋk, 'fræŋki] , [aʊt][ɑːn][ðə; ði] " ['sɛroʊ] .

Franke	,	out	on	the	"	Cerro	.
弗兰克	,	出去	在	这	"	塞罗	.

在弗兰克太太位于"塞罗"的店里，我担任厨房、主厨和洗碗工。

" ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	HEADS	OF	THE	PEOPLE	.
"	头部	的	这	人们	.

"人民的领袖们。"

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huːz] ['fæməli] (['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l][ɜːrdʒɪŋ]) [kən'sents]

A	portrait	of	the	young	lady	,	whose	family	(	after	considerable	urging	)	consents
一个	肖像	的	这	年轻的	女士	,	谁	家庭	(	后	大量	敦促	)	同意

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɑːʃɪŋ] .

to	take	in	our	washing	.
到	拿	在	我们的	洗涤	.

这是这位年轻女士的肖像，她的家人（经过我们反复恳求）同意帮我们洗衣服。

['prɪmətɪv] ['hæbɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

PRIMITIVE	HABITS	OF	THE	NATIVES	.
原始	习惯	的	这	本地人	.

土著居民的原始习俗。

['wɑːʃɪŋ] [ɪn][hə'vænə] . — $4 . - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][goʊld] .

Washing	in	Havana	.	—	$4	.	00	a	dozen	in	gold	.
洗涤	在	哈瓦那	.	—	$4	.	-	一个	打	在	金子	.

在哈瓦那洗衣服——一打金子价值 4 美元。

['wɑːʃɪŋ] [ɪn] [hə'vænə] . .

WASHING	IN	HAVANA	.	.
洗涤	在	哈瓦那	.	.

在哈瓦那洗衣.....

[aɪ] . — [maɪ] [ˌpæntə'luːnz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

I	.	—	My	pantaloons	as	they	went	in	.
我	.	—	我的	灯笼裤	作为	他们	去	在	.

我——我的灯笼裤进去的时候。

[iː] . — [maɪ] [ˌpæntə'luːnz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .

II	.	—	My	pantaloons	as	they	came	out	.
二	.	—	我的	灯笼裤	作为	他们	来了	出去	.

二、——我的灯笼裤露出来了。

['kɑːrnɪv(ə)l] [ɪn] [hə'vænə] .

CARNIVAL	IN	HAVANA	.
狂欢	在	哈瓦那	.

哈瓦那狂欢节。

[ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] [æt; ət][ðə; ði]['tækɒn] ['θiːətər] . — [taɪps] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] ,

A	Masquerade	at	the	Tacon	Theatre	.	—	Types	of	Costume	,
一个	化装舞会	在	这	塔康	剧院	.	—	类型	的	戏服	,

塔康剧院的化装舞会——服装类型

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kjuːbən] [dæns] " [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

with	a	glimpse	of	the	"	Cuban	Dance	"	in	the	background	.
和	一个	一瞥	的	这	"	古巴	舞蹈	"	在	这	背景	.

背景中隐约可见"古巴舞"。

[ə; eɪ][mæsk] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['tækɒn] .

A	MASK	BALL	AT	THE	TACON	.
一个	面具	球	在	这	塔康	.

塔康餐厅的化装舞会。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst]['mɪksɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɪdi] [dæns] , [ænd; ənd][fɔːlz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Our	artist	mixes	in	the	giddy	dance	,	and	falls	desperately	in	love	with	this
我们的	艺术家	混合	在	这	头晕	舞蹈	,	和	瀑布	绝望地	在	爱	和	这

[swiːt] ['kriːtʃər] — — [bʌt; bət]

sweet	creature	—	—	but
甜的	生物	—	—	但

我们的艺术家融入了轻快的舞蹈，并深深地爱上了这个可爱的生物——但是

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

LATER	IN	THE	EVENING	,
之后	在	这	晚上	,

当晚晚些时候，

[wen] [ðə; ði] " [swiːt] ['kriːtʃər] " [ˌʌn'mæsk] , ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] ['sʌd(ə)nli] [ri'kʌvəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɪt]

When	the	"	sweet	creature	"	unmasks	,	our	Artist	suddenly	recovers	from	his	fit
什么时候	这	"	甜的	生物	"	揭面	,	我们的	艺术家	突然	恢复	从	他的	合身

[ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

of	admiration	.
的	钦佩	.

当这位"可爱的生物"摘下面具时，我们的艺术家突然从赞叹中回过神来。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['bjuːti] [ɪz][bʌt; bət][mæsk] [diːp] .

beauty	is	but	mask	deep	.
美丽	是	但	面具	深的	.

美貌不过是一层伪装。

[striːts] [ʌv; əv] [hə'vænə] — ['keɪl] - .

STREETS	OF	HAVANA	—	CALLE	OBRAPIA	.
街道	的	哈瓦那	—	卡勒	-	.

哈瓦那街景——奥布拉皮亚街。

[ðə; ði]['kjuːbən] ['wiːlbæroʊ] — [ɪn] [rɪ'poʊz] .

The	Cuban	Wheelbarrow	—	In	Repose	.
这	古巴	独轮车	—	在	休息	.

古巴独轮车——静静地躺着。

[striːts] [ʌv; əv] [hə'vænə] — ['keɪl] [oʊ'raɪli] .

STREETS	OF	HAVANA	—	CALLE	O'REILLY	.
街道	的	哈瓦那	—	卡勒	奥莱利	.

哈瓦那街——奥莱利街。

[ðə; ði]['kjuːbən] ['wiːlbæroʊ] — [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

The	Cuban	Wheelbarrow	—	In	action	.
这	古巴	独轮车	—	在	行动	.

古巴手推车——实战演示。

[fɜːrst] ['aʊər] !

FIRST	HOUR	!
第一的	小时	!

第一小时!

['sekənd] ['aʊər] ！！
SECOND HOUR ! !
第二 小时 ！！

第二小时！！

[θɜ:rd] ['aʊər] ！！！
THIRD HOUR ! ! !
第三 小时 ！！！

第三小时！！！

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪst][fɔ:rmz][ðə; ði] ['preɪzwɜ:rði] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]
Our Artist forms the praiseworthy determination of studying the Spanish language
我们的 艺术家 表格 这 值得称赞 决心 的 学习 这 西班牙语 语言
,
,
,

我们的艺术家展现了学习西班牙语的令人钦佩的决心。

[ænd; ənd] [di'vəuts] [θri:] ['aʊərz][tu:; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] .
and devotes three hours to the enterprise .
和 奉献 三 小时 到 这 企业 .

并投入三个小时到这项事业中。

[bed] - [ru:mz; rʊmz][ɪn]['kju:bə] .
BED - ROOMS IN CUBA .
床 - 房间 在 古巴 .

古巴的卧室。

[ðə; ði]['skɔ:rpiən][ʌv; əv][hə'vænə] , — [ɪn'kaʊntər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dʒʌŋg(ə)l] .
The Scorpion of Havana , — encountered in his native jungle .
这 蝎 的 哈瓦那 , — 遭遇 在 他的 本国的 丛林 .

哈瓦那蝎子——在其故乡丛林中被发现。

[si:] - [bɑ:ðz] [ɪn] [hə'vænə] ,
SEA - BATHS IN HAVANA ,
海 - 浴室 在 哈瓦那 ,

哈瓦那海水浴场

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪst] ['hævɪŋ] [prɪ'perd] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [plʌndʒ] , [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [əb'zə:vz]
Our Artist having prepared himself for a jolly plunge , inadvertently observes
我们的 艺术家 拥有 准备 他自己 为了 一个 快乐的 暴跌 , 无意中 观察
[æn; ən]['ɪnsekt][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
an insect peculiar to the water ,
一个 昆虫 奇特 到 这 水 ,

我们的艺术家正准备纵身跃入水中，却无意间发现了一种水生特有的昆虫。

[ænd; ənd] ['ræðər] [θɪŋks] [hi:; hi][wəʊnt][goʊ][ɪn][dʒʌst] [naʊ] .
and rather thinks he won't go in just now .
和 相当 思考 他 惯于 去 在 只是 现在 .

他觉得现在最好还是不要进去。

[hoʊ'tel] [ɪn] [hə'vænə] .
HOTELS IN HAVANA .
酒店 在 哈瓦那 .

哈瓦那的酒店。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['tʃeɪmbərmeɪd] (?) [æt; ət][ðə; ði]['fɔnda:][di:] - , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz]
A cheerful Chinese Chambermaid (?) at the Fonda de Ingleterra , outside the walls
一个 快乐 中国人 女佣 (?) 在 这 方达 德 - , 外部 这 墙壁
.
:
.

在城墙外的 Fonda de Ingleterra，一位笑容灿烂的中国女佣（？）。

[haɪ] [ɑːrt] [ɪn] [həˈvænə] .
HIGH ART IN HAVANA .
高的 艺术 在 哈瓦那 .

哈瓦那的高级艺术。

[ə; eɪ] [geɪ] ([bʌt; bət] ['slaɪtli] [m'juːtɪleɪtɪd]) [oʊld]['plæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs][gɜːrl] ,
A gay (but slightly mutilated) old plaster - of - Paris girl ,
一个 同性恋 (但 轻微地 残缺) 老的 石膏 - 的 - 巴黎 女孩 ,

一个同性恋（但略有残缺）的老石膏女孩，

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ævəˌnjʊs][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['gɑːrdn] , [ɑːn][ðə; ði] " ['sɛroʊ] .
that I found in one of the avenues of the Bishop's Garden , on the " Cerro .
那 我 成立 在 一 的 这 途径 的 这 主教的 花园 , 在 这 " 塞罗 .

我在主教花园的一条大道上，在"Cerro"上发现了它。

" [ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" LOCOMOTION IN THE COUNTRY .
" 运动 在 这 国家 .

"乡村的交通运输。

[ə; eɪ]['kjuːbən]['plæntər]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['plʌndər] .
A Cuban Planter going into town with his plunder .
一个 古巴 播种机 去 进入 镇 和 他的 掠夺 .

一位古巴种植园主带着他的掠夺品进城。

['ʃɑːpɪŋ] [ɪn] [həˈvænə] .
SHOPPING IN HAVANA .
购物 在 哈瓦那 .

在哈瓦那购物。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst][dʒʌst] [steps] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
Our Artist just steps around the corner , to look at
我们的 艺术家 只是 步骤 大约 这 角落 , 到 看 在

我们的艺术家只需绕过拐角，就能看到

[ə; eɪ] " [swiːt] [θɪŋ] [ɪn][fænz] " [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz] [faʊnd] . [rɪˈzʌlt] !
a " sweet thing in fans " that his wife has found . RESULT !
一个 " 甜的 事物 在 粉丝 " 那 他的 妻子 有 成立 . 结果 !

他妻子在粉丝中发现了一件"甜蜜的事"。成功了！

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['bevərɪdʒ] [ʌv; əv] [həˈvænə] .
THE NATIONAL BEVERAGE OF HAVANA .
这 国家的 饮料 的 哈瓦那 .

哈瓦那的国饮。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] [inˈdʌldʒz] [ɪn][ə; eɪ] - ['friːoʊ] ([ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][laɪm] - [eɪd]) , [æt; ət][ðə; ði][ˌkæˈfeɪ]
Our Artist indulges in a panale frio (a sort of lime - ade) , at the Café
我们的 艺术家 放纵 在 一个 - 弗里奥 (一个 种类 的 酸橙 - 艾德) , 在 这 咖啡店
[dəˈmɪnɪkə; ˌdɑːməˈniːkə] ,
Dominica ,
多米尼加 ,

我们的艺术家在多米尼克咖啡馆享用了一杯冷饮（一种酸橙汁），

[ænd; ənd][gets][soʊ] " [set] [ʌp] , " [ðæt] [hiː; hi] [vaʊz] [hiː; hi][wəʊnt][goʊ][hoʊm] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
and gets so " set up , " that he vows he won't go home till morning .
和 获得 所以 " 放 向上 , " 那 他 誓言 他 惯于 去 家 直到 早晨 .

他"玩得太投入了"，发誓不到天亮绝不回家。

[ðə; ði] ['lɪzərdz] [ʌv; əv]['kjuːbə] .
THE LIZARDS OF CUBA .
这 蜥蜴 的 古巴 .

古巴蜥蜴。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] , [ɑːn][æn; ən] [ˌentəmə'lɑːdʒɪkl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['gɑːrdn] ,

Our	Artist	,	on	an	entomological	expedition	in	the	Bishop's	Garden	,
我们的	艺术家	,	在	一个	昆虫学	远征	在	这	主教的	花园	,

我们的艺术家在主教花园进行昆虫学考察时，

[ɪz] [ˌdɪsə'griːəbli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] ['spraɪtli] ['spesɪmənz] .

is	disagreeably	surprised	to	find	such	sprightly	specimens	.
是	令人不快地	惊讶	到	寻找	这样的	轻快的	标本	.

令人不快的是，我发现了如此活泼的标本。

['smoʊkɪŋ] [ɪn] [hə'vænə] .

SMOKING	IN	HAVANA	.
吸烟	在	哈瓦那	.

在哈瓦那吸烟。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst]['wɒnts][ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪpər] [si'^ɑː] ;

An	English	acquaintance	of	Our	Artist	wants	a	light	for	his	paper	segar	;
一个	英语	熟人	的	我们的	艺术家	想要	一个	光	为了	他的	纸	西加	;

我们的艺术家的一位英国熟人想为他的纸雪茄买个灯；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['weɪtər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['kʌstəm] , [brɪŋz] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][koʊl] .

whereupon	the	waiter	,	according	to	custom	,	brings	a	live	coal	.
于是	这	服务员	,	根据	到	风俗	,	带来	一个	居住	煤炭	.

于是，按照惯例，服务员端来一块燃烧的煤炭。

[ðə; ði] [ʌv; əv] [hə'vænə] .

THE	MUSQUITOS	OF	HAVANA	.
这	蚊子	的	哈瓦那	.

哈瓦那的蚊子。

[ə; eɪ] ['mɪdˌsʌmərz] [naɪt] [driːm] . — ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz]

A	midsummer's	night	dream	.	—	Our	Artist	is	just	the	least	bit	disturbed	in	his
一个	仲夏节	夜晚	梦	.	—	我们的	艺术家	是	只是	这	至少	少量	不安	在	他的

[rest] , [ænd; ənd]['dʒentli] [rɪ'mɔnˌstreɪts] .

rest	,	and	gently	remonstrates	.
休息	,	和	轻轻地	抗议者	.

仲夏夜之梦。——我们的艺术家在安眠中略感不安，轻轻地提出抗议。

['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['kjuːbə] .

PUBLIC	SERVANTS	IN	CUBA	.
民众	仆人	在	古巴	.

古巴的公务员。

[ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['breɪkmən] , [ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd] [nɪr] [gaɪnz] . — [ðə; ði] [ʃɜːrt] -

A	gay	and	festive	Chinese	brakeman	,	on	the	railroad	near	Guines	.	—	The	shirt	-
一个	同性恋	和	节日	中国人	制动员	,	在	这	铁路	靠近	吉尼斯	.	—	这	衬衫	-

['kɑːlər] - [ænd; ənd] - [per] - [ʌv; əv] - [spɜːrz] [staɪl] [ʌv; əv]['kɑːstuːm] .

collar	-	and	-	pair	-	of	-	spurs	style	of	costume	.
衣领	-	和	-	一对	-	的	-	马刺	风格	的	戏服	.

吉尼斯附近铁路上的一位快乐而喜庆的中国制动员——身穿衬衫领子和马刺款式的服装。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [senˈseiʃənz] [ɪn] ['kjuːbə] .

ONE	OF	THE	SENSATIONS	IN	CUBA	.
一	的	这	感觉	在	古巴	.

古巴最令人瞩目的事件之一。

[ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [nɪr] [mɑː'tɑːnsɑːs] . — [ˌpɪktʃə'resk] [haʊs] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] .

The	Great	Cave	near	Matanzas	.	—	Picturesque	House	over	the	Entrance	.
这	伟大的	洞穴	靠近	马坦萨斯	.	—	如画	房子	超过	这	入口	.

马坦萨斯附近的大洞穴——入口上方的风景如画的房子。

[ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [nɪr] [mɑ:'tɑ:nsɑ:s] .
THE GREAT CAVE NEAR MATANZAS .
这 伟大的 洞穴 靠近 马坦萨斯 .

马坦萨斯附近的大洞穴。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] — ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]
A section of the interior — showing the comfortable manner in which our
一个 部分 的 这 内部的 — 显示 这 舒服的 方式 在 哪个 我们的
['ɑ:rtɪst] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [gaɪd] ,
artist followed the guide ,
艺术家 随后 这 指导 ,

室内局部图——展示了我们的艺术家如何轻松地跟随向导进行创作。

[ɪn'spektɪd] [ðə; ði][s'tæləktaɪts] , [ænd; ənd] [kəm'pɔ:tid] [hɪm'self]['dʒen(ə)rəli] .
inspected the stalactites , and comported himself generally .
检查 这 钟乳石 , 和 有举止 他自己 一般来说 .

他观察了钟乳石，举止总体上还算得体。

[ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][mɑ:'tɑ:nsɑ:s] .
THE OUTSKIRTS OF MATANZAS .
这 郊区 的 马坦萨斯 .

马坦萨斯郊区。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] . — ['skɛtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
One of the Fortifications . — Sketched from the end of the Passeo ,
一 的 这 防御工事 . — 草图 从 这 结尾 的 这 - ,

其中一座防御工事——从帕塞奥山口尽头绘制的草图

[ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [hɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [ðə; ði][breɪn]['fi:vər] .
on a day hot enough to give anything but a donkey the brain fever .
在 一个 天 热的 足够的 到 给 任何事物 但 一个 驴 这 脑 发烧 .

天气热得除了驴以外，任何动物都会得脑热。

['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪn] [mɑ:'tɑ:nsɑ:s] .
ARCHITECTURE IN MATANZAS .
建筑学 在 马坦萨斯 .

马坦萨斯的建筑。

[ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['lɪt(ə)l]['ti:ˌɛndə]['mɪstə] (['groʊsəri] [stɔ:r]) [ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ɪn][ðə; ði] ['keɪl] [ə'nɑ:] .
A romantic little tienda mista (grocery store) on a corner , in the Calle Ona .
一个 浪漫的 小的 商店 米斯塔 (杂货店 店铺) 在 一个 角落 , 在 这 卡列 奥娜 .

位于 Calle Ona 街角的一家浪漫的小杂货店。

[ə; eɪ] - [nɪr] [mɑ:'tɑ:nsɑ:s] .
A CAFFETAL NEAR MATANZAS .
一个 - 靠近 马坦萨斯 .

马坦萨斯附近的一家咖啡馆。

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪst] [bɪ'kʌmz] [dʌm] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['mænər] [ʌv; əv]
Our Artist becomes dumb with admiration , at the ingenious manner of
我们的 艺术家 变成 哑的 和 钦佩 , 在 这 巧妙 方式 的
[taut] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] .
toting little niggers .
携带 小的 黑鬼 .

我们的艺术家被这种巧妙地带着小黑鬼的方式深深折服，惊叹得说不出话来。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [mɑ:'tɑ:nsɑ:s] .
THE PICTURESQUE IN MATANZAS .
这 如画 在 马坦萨斯 .

马坦萨斯的如画美景。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['lɪt(ə)l][bɪt] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['keɪl] [mæn'zænə] .

A	singular	little	bit	,	out	of	the	Calle	Manzana	.
一个	单数	小的	少量	,	出去	的	这	卡列	曼萨纳	.

一小块地方，位于曼萨纳街外。

[ə; eɪ] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [nɪr] [ðə; ðɪ] - .

A	SUGAR	PLANTATION	,	NEAR	THE	YUMORI	.
一个	糖	种植园	,	靠近	这	-	.

位于汤森附近的一处糖料种植园。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] ['eseɪz] [tuː; tə][drɪŋk][ðə; ðɪ]

Our	Artist	essays	to	drink	the
我们的	艺术家	散文	到	喝	这

我们的艺术家散文是为了喝酒而写的

[mɪlk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [griːn] ['koʊkoʊ] ; ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] . — [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

milk	from	a	green	Cocoa	;	Fatal	effect	.	—	An	uncomfortable
牛奶	从	一个	绿色的	可可	;	致命的	影响	.	—	一个	不舒服

青可可豆的奶；致命后果。——一种不适

[sen'seɪʃ(ə)n] !

sensation	!
感觉	!

感觉!

[ə; eɪ][bed] - ['tʃeɪmbər] [ɪn][mɑː'tɑːnsɑːs] .

A	BED	-	CHAMBER	IN	MATANZAS	.
一个	床	-	房间	在	马坦萨斯	.

马坦萨斯的一间卧室。

[fɜːrst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] " [græn][hoʊ'tel]['liːɔn][diː]['ɔroʊ] .

First	night	at	the	"	Gran	Hotel	Leon	de	Oro	.
第一的	夜晚	在	这	"	格兰	酒店	莱昂	德	奥罗	.

在"Gran Hotel Leon de Oro"的第一晚。

" — ['aʊər; ɑːr]

"	—	Our
"	—	我们的

"-我们的

['ɑːrtɪst][ɪz] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ]['kwɔːrtərz][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] - [flɔːr] , [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

artist	is	accommodated	with	quarters	on	the	ground	-	floor	,	convenient	to	the
艺术家	是	已安排	和	四分之一	在	这	地面	-	地面	,	方便的	到	这

[kɔːrt] - [jɑːrd] ,

court	-	yard	,
法庭	-	院子	,

艺术家的住所位于一楼，靠近庭院，非常方便。

[ænd; ənd][ɪz] ['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][də'mestɪk]['kɑːnsərt][ʌv; əv][kæts] , [dɔːgz] , ['dɔŋkiz] ,

and	is	lulled	to	sleep	by	a	little	domestic	concert	of	cats	,	dogs	,	donkeys	,
和	是	昏昏欲睡	到	睡觉	经过	一个	小的	国内的	音乐会	的	猫	,	狗	,	驴	,

['pærəts] [ænd; ənd] [geɪm] - [kɑːks] .

parrots	and	game	-	cocks	.
鹦鹉	和	游戏	-	公鸡	.

在猫、狗、驴、鹦鹉和斗鸡组成的小型家庭音乐会的催眠下，他渐渐进入了梦乡。

[ɪ'kɑːnəmi] [ɪz] [welθ] .

ECONOMY	IS	WEALTH	.
经济	是	财富	.

经济就是财富。

['ʃoʊɪŋ]	[ðə; ði]	['mænər]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wʌn][ɑːks]	[ə'kɔmpliʃiz]	[ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv]	[tuː]	,	[ɪn][sæn]	[fə'liːp]	.
Showing	**the**	**manner**	**in**	**which**	**one**	**ox**	**accomplishes**	**the**	**labor**	**of**	**two**	**,**	**in**	**San**	**Felipe**	**.**
显示	这	方式	在	哪个	一	牛	完成	这	劳动	的	二	,	在	圣	费利佩	.

在圣费利佩，展现了一头牛完成两头牛劳动的方式。

[ðə; ði]	[ˈsʌbəːb]	[ʌv; əv]	-
THE	**SUBURBS**	**OF**	**CALABAZAR**
这	郊区	的	-

卡拉巴扎尔郊区

[ə; eɪ]	['plæntərz]	[hʌt]	,	[ænd; ənd]	[θriː]	['skrægli]	[pɑːm]	[triːz]	[ɪn][ðə; ði][dɪm]	['dɪstəns]	.
A	**Planter's**	**Hut**	**,**	**and**	**three**	**scraggly**	**Palm**	**Trees**	**in**	**the**	**dim**	**distance**	**.**
一个	种植者的	小屋	,	和	三	稀疏的	棕榈	树木	在	这	暗淡	距离	.

远处昏暗处，可以看到一间种植园主的小屋和三棵稀疏的棕榈树。

[plæn'teɪʃnz]	[nɪr]	[ˌmæri'ɑːnəz]	,
PLANTATIONS	**NEAR**	**MARIANAS**	**,**
种植园	靠近	马里亚纳群岛	,

马里亚纳群岛附近的种植园

[ə; eɪ]	['kʌlərd]	['bjuːti]	[təut]	['ʃʊgər]	[keɪn]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[fiːld]	[tuː; tə][ðə; ði]	['graɪndɪŋ]	[mɪl]	.
A	**Colored**	**Beauty**	**toting**	**Sugar**	**Cane**	**from**	**the**	**field**	**to**	**the**	**grinding**	**mill**	**.**
一个	有色	美丽	携带	糖	甘蔗	从	这	场地	到	这	研磨	磨	.

一辆色彩斑斓的卡车正将甘蔗从田间运送到榨糖厂。

['ɑːrkɪtektʃər]	[ɪn]	[hə'vænə]	.
ARCHITECTURE	**IN**	**HAVANA**	**.**
建筑学	在	哈瓦那	.

哈瓦那的建筑。

[ə; eɪ]	[kən'glɑːmərət]	-	,	[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]	['keɪl]	[əj'bispəj][ænd; ənd]	[mɑːnsɝeɪt]	.
A	**conglomerate**	**Esquiria**	**,**	**on**	**the**	**corner**	**of**	**Calle**	**Obispo**	**and**	**Monserate**	**.**
一个	集团	-	,	在	这	角落	的	卡列	奥比斯波	和	蒙塞拉特	.

埃斯奎里亚 (Esquiria) 是一家综合性企业，位于奥比斯波街 (Calle Obispo) 和蒙塞拉特街 (Monserate) 的拐角处。

[læst]	[naɪt]	[ɪn]	[hə'vænə]	.
LAST	**NIGHT**	**IN**	**HAVANA**	**.**
最后的	夜晚	在	哈瓦那	.

昨晚在哈瓦那。

[ə'lɑːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst][ænd; ənd]	[waɪf]	,	[ə'pɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər]	[ruːm]	[tuː; tə]	[pæk]	,
Alarm	**of**	**Our**	**Artist**	**and**	**Wife**	**,**	**upon**	**going**	**to**	**their**	**room**	**to**	**pack**	**,**
警报	的	我们的	艺术家	和	妻子	,	之上	去	到	他们的	房间	到	盒	,

我们的艺术家和妻子回房间收拾行李时，突然感到一阵恐慌。

[ænd; ənd]	[dɪs'kʌvərɪŋ]	[ðæt]	[ə; eɪ][tə'ræntʃələ][hæz; həz]['teɪkən]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	[trʌŋk]	.
and	**discovering**	**that**	**a**	**Tarantula**	**has**	**taken**	**possession**	**of**	**their**	**trunk**	**.**
和	发现	那	一个	狼蛛	有	已采取	拥有	的	他们的	树干	.

然后发现一只狼蛛占据了他们的树干。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神